Porównanie tłumaczeń II Kronik 16:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W trzydziestym szóstym roku\* panowania Asy wyruszył przeciw Judzie Basza,\*\* \*\*\* król Izraela, i zaczął obudowywać Ramę,\*\*\*\* aby nie dać żadnemu wychodzącemu przybyć do Asy, króla Judy.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Tj. 876 lub 875 r. p. Chr.; być może jednak powinno być: w szesnatym roku (י pomylono z ל ?), czyli w 896 l. 895 r. p. Chr.; zob. panowanie Baszy wg <x>110 15:33</x>;<x>110 16:8</x>. Wg G: w trzydziestym ósmym, ἐν τῷ ὀγδόῳ καὶ τριακοστῷ ἔτει. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Basza, ּבַעְׁשָא , czyli: Baal wysłuchał, <x>140 16:1</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>110 15:33</x>; <x>110 16:8</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Rama : 8 km na pn od Jerozolimy. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) aby nie dać żadnemu wychodzącemu przybyć do Asy, króla Judy, לְאָסָא מֶלְֶך יְהּודָה לְבִלְּתִיּתֵת יֹוצֵא וָבָא , idiom: aby odciąć wychodzącego do Asy, króla Judy, i przychodzącego (od niego), l. odciąć mieszkańców miasta od kontaktów handlowych z królem Asą. [↑](#footnote-ref-6)